



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 227**

26 Σεπτεμβρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3183

Κύρωση της Συνθήκης του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συνθήκη του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα, που υιοθετήθηκε στη Γενεύη στις 20 Δεκεμβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

WIPO Performances and Phonograms Treaty

Preamble

The Contracting Parties,

Desiring to develop and maintain the protection of the rights of performers and producers or phonograms in a manner as effective and uniform as possible,

Recognizing the need to introduce new international rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by economic, social, cultural and technological developments,

Recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the production and use of performances and phonograms.

Recognizing the need to maintain a balance between the rights of performers and producers of phonograms and the larger public interest, particularly education. research and access to information.

Have agreed as follows:

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Relation to Other Conventions

(1) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations done in Rome. October 26, 1961 (hereinafter the "Rome Convention").

(2) Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Treaty may be interpreted as prejudicing such protection.

(3) This Treaty shall not have any connection with, nor shall it prejudice any rights and obligations under, any other treaties.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Treaty:

(a) "performers" are actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret, or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore;

(b) "phonogram" means the fixation of the sounds of a performance or of other sounds, or of a representation of sounds, other than in the form of a fixation incorporated in a cinematographic or other audiovisual work;

(c) "fixation" means the embodiment of sounds, or of the representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device;

(d) "producer of a phonogram" means the person, or the legal entity, who or which takes the initiative and has the responsibility for the first fixation of the sounds of a performance or other sounds, or the representations of sounds;

(e) "publication" of a fixed performance or a phonogram means the offering of copies of the fixed performance or the phonogram to the public, with the consent of the rightholder, and provided that copies are offered to the public in reasonable quantity;

(f) "broadcasting" means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds or of the representations thereof; such transmission by satellite is also "broadcasting"; transmission of encrypted signals is "broadcasting" where the means for decrypting are provided to the public by the broadcasting organization or with its consent;

(g) "communication to the public" of a performance or a phonogram means the transmission to the public by any medium, otherwise than by broadcasting, of sounds of a performance or the sounds or the representations of sounds fixed in a phonogram. For the purposes of Article 15, "communication to the public" includes making the sounds or representations of sounds fixed in a phonogram audible to the public.

Article 3
Beneficiaries of Protection under this Treaty

(1) Contracting Parties shall accord the protection provided under this Treaty to the performers and producers of phonograms who are nationals of other Contracting Parties.

(2) The nationals of other Contracting Parties shall be understood to be those performers or producers of phonograms who would meet the criteria for eligibility for protection provided under the Rome Convention, were all the Contracting Parties to this Treaty Contracting States of that Convention. In respect of these criteria of eligibility, Contracting Parties shall apply the relevant definitions in Article 2 of this Treaty.

(3) Any Contracting Party availing itself of the possibilities provided in Article 5(3) of the Rome Convention or, for the purposes of Article 5 of the same Convention, Article 17 thereof shall make a notification as foreseen in those provisions to the Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO).

(1) Each Contracting Party shall accord to nationals of other Contracting Parties, as defined in Article 3(2), the treatment it accords to its own nationals with regard to the exclusive rights specifically granted in this Treaty, and to the right to equitable remuneration provided for in Article 15 of this Treaty.

(2) The obligation provided for in paragraph (1) does not apply to the extent that another Contracting Party makes use of the reservations permitted by Article 15(3) of this Treaty.

CHAPTER II
RIGHTS OF PERFORMERS

Article 5
Moral Rights of Performers

(1) Independently of a performer's economic rights, and even after the transfer of those rights, the performer shall, as regards his live aural performances or performances fixed in phonograms, have the right to claim to be identified as the performer of his performances, except where omission is dictated by the manner of the use of the performance, and to object to any distortion, mutilation or other modification of his performances that would be prejudicial to his reputation.

(2) The rights granted to a performer in accordance with paragraph (1) shall, after his death, be maintained, at least until the expiry of the economic rights, and shall be exercisable by the persons or institutions authorized by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed. However, those Contracting Parties whose legislation, at the moment of their ratification of or accession to this Treaty, does not provide for protection after the death of the performer of all rights set out in the preceding paragraph may provide that some of these rights will, after his death, cease to be maintained.

(3) The means of redress for safeguarding the rights granted under this Article shall be governed by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed.

Article 6
Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing, as regards their performances:

(i) the broadcasting and communication to the public of their unfixed performances except where the performance is already a broadcast performance; and

(ii) the fixation of their unfixed performances.

Article 7
Right of Reproduction

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their performances fixed in phonograms, in any manner or form.

Article 8
Right of Distribution

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or

other transfer of ownership of the original or a copy of the fixed performance with the authorization of the performer.

Article 9
Right of Rental

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms as determined in the national law of Contracting Parties, even after distribution of them by, or pursuant to, authorization by the performer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of performers for the rental of copies of their performances fixed in phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of performers.

Article 10
Right of Making Available of Fixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their performances fixed in phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER III
RIGHTS OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS

Article 11
Right of Reproduction

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their phonograms, in any manner or form.

Article 12
Right of Distribution

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the phonogram with the authorization of the producer of the phonogram.

Article 13
Right of Rental

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their phonograms, even after distribution of them by or pursuant to authorization by the producer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of producers of phonograms for the rental of copies of their phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of producers of phonograms.

Article 14
Right of Making Available of Phonograms

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER IV
COMMON PROVISIONS

Article 15
Right to Remuneration for Broadcasting and Communication to the Public

(1) Performers and producers of phonograms shall enjoy the right to a single equitable remuneration for the direct or indirect use of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or for any communication to the public.

(2) Contracting Parties may establish in their national legislation that the single equitable remuneration shall be claimed from the user by the performer or by the producer of a phonogram or by both. Contracting Parties may enact national legislation that, in the absence of an agreement between the performer and the producer of a phonogram, sets the terms according to which performers and producers of phonograms shall share the single equitable remuneration.

(3) Any Contracting Party may in a notification deposited with the Director General of WIPO, declare that it will apply the provisions of paragraph (1) only in respect of certain uses, or that it will limit their application in some other way, or that it will not apply these provisions at all.

(4) For the purposes of this Article, phonograms made available to the public by wire or wireless means in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them shall be considered as if they had been published for commercial purposes.

Article 16
Limitations and Exceptions

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations or exceptions with regard to the protection of performers and producers of phonograms as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works.

(2) Contracting Parties shall confine any limitations of or exceptions to rights provided for in this Treaty to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the performance or phonogram and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the performer or of the producer of the phonogram.

Article 17
Term of Protection

(1) The term of protection to be granted to performers under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the performance was fixed in a phonogram.

(2) The term of protection to be granted to producers of phonograms under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the phonogram was published, or failing such publication within 50 years from fixation of the phonogram, 50 years from the end of the year in which the fixation was made.

Article 18
Obligations concerning Technological Measures

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by performers or producers of phonograms in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their performances or phonograms, which are not authorized by the performers or the producers of phonograms concerned or permitted by law.

Article 19
Obligations concerning Rights Management Information

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty:

(i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;

(ii) to distribute, import for distribution, broadcast, communicate or make available to the public, without authority, performances, copies of fixed performances or phonograms knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, "rights management information" means information which identifies the performer, the performance of the performer, the producer of the phonogram, the phonogram, the owner of any right in the performance or phonogram, or information about the terms and conditions of use of the performance or phonogram, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a fixed performance or a phonogram or appears in connection with the communication or making available of a fixed performance or a phonogram to the public.

Article 20
Formalities

The enjoyment and exercise of the rights provided for in this Treaty shall not be subject to any formality.

Article 21
Reservations

Subject to the provisions of Article 15(3), no reservations to this Treaty shall be permitted.

Article 22
Application in Time

(1) Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention, mutatis mutandis, to the rights of performers and producers of phonograms provided for in this Treaty.

(2) Notwithstanding paragraph (1), a Contracting Party may limit the application of Article 5 of this Treaty to performances which occurred after the entry into force of this Treaty for that Party.

Article 23
Provisions on Enforcement of Rights

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

CHAPTER V
ADMINISTRATIVE AND FINAL CLAUSES

Article 24
Assembly

(1)

(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

(2)

(a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.

(b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 26(2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.

(c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.

(3)

(a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

Article 25
International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

Article 26
Eligibility for Becoming Party to the Treaty

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all

its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 27
Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 28
Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 29
Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 30
Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind

(i) the 30 States referred to in Article 29, from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;

(iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 29, or, three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

Article 31
Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 32
Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, "interested party" means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the

European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 33
Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη και διατήρηση της προστασίας των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων κατά τρόπο όσο το δυνατόν αποτελεσματικό και ομοιόμορφο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη θέσπισης νέων διεθνών κανόνων που θα εξασφαλίσουν τις κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα που δημιουργούν οι οικονομικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και τεχνολογικές εξελίξεις,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις σοβαρές επιπτώσεις από την ανάπτυξη και σύγκλιση των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών στην παραγωγή και χρήση των εκτελέσεων και των φωνογραφημάτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για διατήρηση ισορροπίας μεταξύ των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων αφενός και του ευρύτερου δημοσίου συμφέροντος, ειδικότερα όσον αφορά την εκπαίδευση, την έρευνα και την πρόσβαση στις πληροφορίες αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1
Σχέση με άλλες συμβάσεις

1. Από την παρούσα συνθήκη δεν προκύπτει καμία παρέκκλιση από τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη μεταξύ τους βάσει της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Ερμηνευτών η Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης που έγινε στη Ρώμη στις 26 Οκτωβρίου 1961 (στο εξής «Σύμβαση της Ρώμης»).

2. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα συνθήκη αφήνει ακέραιη και δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στα λογοτεχνικά και καλλιτεχνικά έργα. Επομένως, καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά τρόπο που θίγει την προστασία αυτή.

3. Η παρούσα συνθήκη δεν συνδέεται με άλλες συνθήκες και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπουν.

Άρθρο 2
Ορισμοί

Στο πλαίσιο της παρούσας συνθήκης νοούνται ως:

α) «ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες», οι ηθοποιοί, τραγουδιστές, μουσικοί, χορευτές και άλλα πρόσωπα που υποδύονται, τραγουδούν, απαγγέλουν, εκφωνούν, παίζουν, ερμηνεύουν ή εκτελούν και οιονδήποτε άλλο τρόπο λογοτεχνικά ή καλλιτεχνικά έργα ή εκφράσεις της λαϊκής τέχνης·

δ) «φωνογράφημα», η εγγραφή ήχων προερχόμενων από εκτέλεση ή από άλλους ήχους ή από παράσταση ήχων, εκτός από την υλική ενσωμάτωση σε κινηματογραφική ταινία ή άλλο οπτικοακουστικό έργο·

γ) «εγγραφή», η ενσωμάτωση ήχων ή της παράστασης τους, μέσω της οποίας μπορούν να γίνουν αντιληπτοί, να αναπαραχθούν ή να παρουσιαστούν μέσω ειδικής συσκευής·

δ) «παραγωγός φωνογραφημάτων» το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναλαμβάνει την πρωτοβουλία ή έχει την ευθύνη για την εγγραφή για πρώτη φορά των ήχων μιας εκτέλεσης ή άλλων ήχων ή της παράστασης ήχων·

ε) «δημοσίευση» μιας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η διάθεση στο κοινό αντιτύπων της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, με τη συναίνεση του δικαιούχου, και υπό τον όρο ότι τα αντίτυπα αυτά προσφέρονται στο κοινό σε εύλογη ποσότητα·

στ) «ραδιοτηλεοπτική εκπομπή», η μετάδοση ήχων ή εικόνων και ήχων ή των παραστάσεων τους με ασύρματα μέσα με σκοπό τη λήψη τους από το κοινό η μετάδοση μέσω δορυφόρου αποτελεί επίσης ραδιοτηλεοπτική εκπομπή η μετάδοση κρυπτογραφημένων σημάτων αποτελεί ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, εφόσον τα μέσα για την αποκρυπτογράφηση τους παρέχονται στο κοινό από το ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή με τη συναίνεση του·

ζ) «παρουσίαση στο κοινό» μιας εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η μετάδοση στο κοινό με κάθε μέσο, εκτός από τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, των ήχων μιας εκτέλεσης ή των ήχων ή των αναπαραστάσεων ήχων που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα. Στο πλαίσιο του άρθρου 15, η «παρουσίαση στο κοινό» περιλαμβάνει την παροχή της δυνατότητας ακοής από το κοινό των ήχων ή των παραστάσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα.

Άρθρο 3
Δικαιούχοι της προστασίας βάσει της παρούσας συνθήκης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν την προστασία που προβλέπεται βάσει της παρούσας συνθήκης στους καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές και τους παραγωγούς φωνογραφημάτων που είναι υπήκοοι των άλλων συμβαλλόμενων μερών.

2. Ως υπήκοοι των άλλων συμβαλλομένων μερών νοούνται εκείνοι οι καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές ή οι παραγωγοί φωνογραφημάτων οι οποίοι θα πληρούσαν τα κριτήρια για την παροχή της προστασίας που προβλέπει η Σύμβαση της Ρώμης, εάν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης ήταν συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση αυτή. Για την εφαρμογή αυτών των κριτηρίων παροχής προστασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τους ορισμούς του άρθρου 2 της παρούσας συνθήκης.

3. Το συμβαλλόμενο μέρος που κάνει χρήση των δυνατοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 της Σύμβασης της Ρώμης ή, στο πλαίσιο του άρθρου 5 της ίδιας σύμβασης, στο άρθρο 17 της σύμβασης αυτής, προβαίνει σε γνωστοποίηση, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις διατάξεις αυτές, στον Γενικό Διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ).

Άρθρο 4
Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών, όπως ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 τη μεταχείριση που παρέχει στους δικούς του υπηκόους όσον αφορά τα ειδικά αποκλειστικά δικαιώματα που παρέχονται από την παρούσα

συνθήκη, και το δικαίωμα εύλογης αμοιβής που προβλέπεται στο άρθρου 15 της παρούσας συνθήκης.

2. Η υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει, εφόσον ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος κάνει χρήση των επιφυλάξεων που επιτρέπει το άρθρο 15 παράγραφος 3 της παρούσας συνθήκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Ή ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ

Άρθρο 5
Ηθικά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών

1. Ανεξάρτητα από τα περιουσιακά δικαιώματα ενός ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, και ακόμη και μετά τη μεταβίβαση των δικαιωμάτων αυτών, ο ερμηνευτής ή εκτελεστής καλλιτέχνης έχει, όσον αφορά τις ζωντανές ακουστικές εκτελέσεις ή τις εκτελέσεις που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, το δικαίωμα να διεκδικεί την αναφορά του ως εκτελεστή ή ερμηνευτή των εκτελέσεων αυτών, εκτός εάν η παράλειψη του υπαγορεύεται από τον τρόπο χρήσης της ερμηνείας, και να απαγορεύει κάθε παραποίηση, ακρωτηριασμό ή άλλη τροποποίηση των ή ερμηνειών του που θα ήταν επιβλαβής για τη φήμη του.

2. Τα δικαιώματα που παρέχονται στον ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη σύμφωνα με την παράγραφο 1 διατηρούνται και μετά τον θάνατο του, τουλάχιστον μέχρι την παύση ισχύος των περιουσιακών του δικαιωμάτων, και ασκούνται από τα πρόσωπα ή τους φορείς που προβλέπει σχετικά η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία. Ωστόσο, τα συμβαλλόμενα μέρη των οποίων η νομοθεσία κατά τον χρόνο της εκ μέρους τους επικύρωσης ή προσχώρησης στην παρούσα συνθήκη, δεν προβλέπει προστασία όλων των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο μετά τον θάνατο του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, μπορούν να προβλέψουν ότι η διατήρηση ορισμένων από τα δικαιώματα αυτά παύει μετά τον θάνατο του.

3. Τα μέσα έννομης προστασίας των δικαιωμάτων που παρέχονται βάσει του παρόντος άρθρου διέπονται από τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία.

Άρθρο 6

Περιουσιακά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών όσον αφορά τις μη εγγεγραμμένες ερμηνείες ή εκτελέσεις τους

Οι έχουν ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν, όσον αφορά τις εκτελέσεις τους:

i) τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και παρουσίαση στο κοινό των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεων τους, εκτός από τις περιπτώσεις που η εκτέλεση ή η εγγραφή έχει ήδη αποτελέσει αντικείμενο ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης- και

ii) την εγγραφή των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεων τους.

Άρθρο 7
Το δικαίωμα αναπαραγωγής

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των ερμηνειών ή εκτελέσεων τους που είναι ενσωματωμένες σε φωνογραφήματα με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

Άρθρο 8
Δικαίωμα διανομής

1. Οι καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλομένων μερών να θεσπίσουν, ενδεχομένως, τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων των εγγεγραμμένων εκτελέσεων με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

Άρθρο 9
Δικαίωμα εκμίσθωσης

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση προς το κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου I994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών για τη μίσθωση αντιτύπων των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό τον όρο ότι η εμπορική μίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς το αποκλειστικό δικαίωμα αναπαραγωγής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών.

Άρθρο 10
Δικαίωμα διάθεσης των εγγεγραμμένων εκτελέσεων

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σ' αυτά από τον τόπο και κατά τον χρόνο της ατομικής επιλογής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ

Άρθρο 11
Δικαίωμα αναπαραγωγής

Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των φωνογραφημάτων τους, με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

Άρθρο 12
Δικαίωμα διανομής

1. Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να. επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του

πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφημάτων τους μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλομένων μερών να θεσπίζουν ενδεχομένως τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων του φωνογραφήματος με την άδεια του παραγωγού του φωνογραφήματος.

Άρθρο 13
Δικαίωμα εκμίσθωσης

1. Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφημάτων τους, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του παραγωγού.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των παραγωγών φωνογραφημάτων για την εκμίσθωση αντιτύπου των φωνογραφημάτων τους, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό την προϋπόθεση ότι η εμπορική εκμίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς τα δικαιώματα αναπαραγωγής των παραγωγών φωνογραφημάτων.

Άρθρο 14
Δικαίωμα διάθεσης των φωνογραφημάτων

Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των φωνογραφημάτων τους, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά τον χρόνο της ατομικής τους επιλογής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15

Δικαίωμα αμοιβής για τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και την παρουσίαση στο κοινό

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες και οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν δικαίωμα ενιαίας και εύλογης αμοιβής για την άμεση ή έμμεση χρήση των φωνογραφημάτων τους που δημοσιεύονται για εμπορικούς σκοπούς, για ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή για οποιαδήποτε παρουσίαση στο κοινό.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν στις εθνικές νομοθεσίες τους ότι η ενιαία και εύλογη αμοιβή μπορεί να ζητηθεί από τον χρήστη εκ μέρους του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή εκ μέρους του παραγωγού του φωνογραφήματος ή και από τους δύο. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίσουν εθνικές νομοθετικές διατάξεις οι οποίες, ελλείψει συμφωνίας μεταξύ του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη και του παραγωγού φωνογραφήματος, προβλέπει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους κατανέμεται η ενιαία και εύλογη αμοιβή μεταξύ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με γνωστοποίηση του που κατατίθεται στον Γενικό Γραμματέα του ΠΟΔΙ, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις της παραγράφου 1 μόνο για ορισμένες χρήσεις, ή ότι θα περιορίσει την εφαρμογή τους κατά ορισμένο τρόπο ή ότι δεν θα εφαρμόσει αυτές τις διατάξεις καθόλου.

4. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, τα φωνογραφήματα που διατίθενται στο κοινό, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά τον χρόνο της ατομικής τους επιλογής, θεωρούνται ότι έχουν δημοσιευθεί για εμπορικούς σκοπούς.

Άρθρο 16

Περιορισμοί και εξαιρέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στις εθνικές τους νομοθεσίες, να προβλέψουν τους ίδιους περιορισμούς ή εξαιρέσεις, όσον αφορά την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων, με αυτές που προβλέπουν στις εθνικές τους νομοθεσίες για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων.

2. Κατά τη θέσπιση περιορισμών ή εξαιρέσεων από τα δικαιώματα που προβλέπει η παρούσα συνθήκη, τα συμβαλλόμενα μέρη περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις οι οποίες δεν έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα έννομα συμφέροντα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή του παραγωγού του φωνογραφήματος.

Άρθρο 17

Διάρκεια της προστασίας

1. Η διάρκεια της προστασίας που χορηγείται στους εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε 50 τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή της εκτέλεσης σε φωνογράφημα.

2. Η διάρκεια της προστασίας που παρέχεται στους παραγωγούς φωνογραφημάτων βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε 50 τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο δημοσιεύθηκε το φωνογράφημα ή, ελλείψει τέτοιας δημοσίευσης εντός 50 ετών από την εγγραφή του φωνογραφήματος, σε 50 χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή.

Άρθρο 18

Υποχρεώσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων τεχνικής φύσεως

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν κατάλληλη έννομη προστασία και θεσπίζουν αποτελεσματικά μέτρα έναντι της παράκαμψης των δραστικών μέτρων τεχνικής φύσεως που χρησιμοποιούν οι εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες ή οι παραγωγοί φωνογραφημάτων κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους 6άσει της παρούσας συνθήκης ώστε να περιορίζονται οι ενέργειες σε σχέση με τις εκτελέσεις ή τα φωνογραφήματα τους οι οποίες δεν επιτρέπονται από τους εν λόγω ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες ή τους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή απαγορεύονται από το νόμο.

Άρθρο 19

Υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση
για τη διαχείριση των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας έναντι κάθε προσώπου το οποίο προβαίνει εκ προθέσεως σε μία από τις ακόλουθες ενέργειες γνωρίζοντας, ή όσον αφορά την αστική προστασία, έχοντας λόγους να γνωρίζει, ότι θα προκαλέσει, θα επιτρέψει, θα διευκολύνει ή θα αποκρύψει την προσβολή ενός δικαιώματος που καλύπτεται από την παρούσα συνθήκη:

i) αφαίρεση ή αλλοίωση κάθε πληροφορίας σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων χωρίς άδεια.

ii) διανομή, εισαγωγή για διανομή, ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, παρουσίαση ή διάθεση στο κοινό, χωρίς άδεια, εκτελέσεων, αντιτύπων εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφημάτων εν γνώσει του ότι έχει γίνει αφαίρεση ή αλλοίωση χωρίς προηγούμενη άδεια πληροφοριών σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων.

2. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση των δικαιωμάτων» νοούνται οι πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, την εκτέλεση, τον παραγωγό του φωνογραφήματος, το φωνογράφημα, τον δικαιούχο οποιουδήποτε δικαιώματος σχετικά με την εκτέλεση ή το φωνογράφημα, ή πληροφορίες σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, καθώς και κάθε αριθμός ή κώδικας που αποτελεί τέτοια πληροφορία, εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει το αντίτυπο μίας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή το φωνογράφημα ή εμφανίζεται σε σχέση με την παρουσίαση ή τη διάθεση εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφημάτων στο κοινό.

Άρθρο 20

Διατυπώσεις

Η κτήση και άσκηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη δεν υπόκειται σε καμία διατύπωση.

Άρθρο 21

Επιφυλάξεις

Εκτός των διατάξεων του άρθρου 15 παράγραφος 3, δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 22

Μεταβατικές διατάξεις

I. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 18 της Σύμβασης της Βέρνης, κατ' αναλογίαν, στα δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και παραγωγών φωνογραφημάτων που προβλέπονται στην παρούσα συνθήκη.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο I, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να περιορίσει την εφαρμογή του άρθρου 5 της παρούσας συνθήκης στις εκτελέσεις οι οποίες έγιναν μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης νια το μέρος αυτό.

Άρθρο 23

Διατάξεις για την προστασία των δικαιωμάτων

I. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να υιοθετήσουν, σύμφωνα με τα νομοθετικά τους συστήματα, τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας συνθήκης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν διαδικασίες παροχής έννομης προστασίας βάσει της νομοθεσίας τους οι οποίες επιτρέπουν την αποτελεσματική αντιμετώπιση κάθε πράξης προσβολής των δικαιωμάτων που καλύπτει η παρούσα συνθήκη, περιλαμβανομένων δραστικών μέσων για την παρεμπόδιση των προσβολών καθώς και μέσων που συνιστούν αποτροπή για περαιτέρω προσβολές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 24

Συνέλευση

1. α) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται σε Συνέλευση.

β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες.

γ) Τα έξοδα κάθε αντιπροσωπείας βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει ορίσει την αντιπροσωπεία. Η συνέλευση μπορεί να ζητήσει από τον WIPO να χορηγήσει οικονομική ενίσχυση για να διευκολύνει τη συμμετοχή των αντιπροσωπειών των συμβαλλόμενων μερών που θεωρούνται ως αναπτυσσόμενες χώρες σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή τα οποία είναι χώρες που βρίσκονται στο στάδιο της μετάβασης σε οικονομία αγοράς.

2. α) Η Συνέλευση επιλαμβάνεται θεμάτων που αφορούν τη διατήρηση σε ισχύ και προσαρμογή της παρούσας συνθήκης καθώς και την εφαρμογή της στην πράξη,

β) Η Συνέλευση ασκεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται σύμφωνα με το άρθρο 26, παράγραφος 2 σχετικά με την προσχώρηση ορισμένων διακυβερνητικών οργανισμών στην παρούσα συνθήκη.

γ) Η Συνέλευση αποφασίζει την σύγκληση διπλωματικής διάσκεψης για την αναθεώρηση της παρούσας συνθήκης και δίνει τις αναγκαίες οδηγίες στον Γενικό Διευθυντή του WIPO για την προπαρασκευή της εν λόγω διπλωματικής διάσκεψης.

3. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο εξ ονόματος του.

0) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί διακυβερνητικό οργανισμό μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία στη θέση των κρατών μελών του, με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών του τα οποία συμμετέχουν στην παρούσα συνθήκη. Κανένας διακυβερνητικός οργανισμός δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία, εφόσον οποιοδήποτε από τα μέλη του ασκεί το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.

4. Ο Γενικός Διευθυντής του WIPO συγκαλεί τη Συνέλευση σε τακτική σύνοδο ανά διετία.

5. Η Συνέλευση θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, που περιλαμβάνει τη σύγκλιση έκτακτων συνόδων, τις προϋποθέσεις απαρτίας και, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συνθήκης, την απαιτούμενη πλειοψηφία για τα διάφορα είδη αποφάσεων.

Άρθρο 25
Διεθνές Γραφείο

Τις διοικητικές εργασίες σχετικά με τη συνθήκη διεκπεραιώνει το Διεθνές Γραφείο του WIPO.

Άρθρο 26
Προϋποθέσεις για την προσχώρηση στη συνθήκη

1. Κάθε κράτος μέλος του WIPO μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

2. Η Συνέλευση μπορεί να αποφασίσει την προσχώρηση στην παρούσα συνθήκη οποιουδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού ο οποίος δηλώνει ότι είναι αρμόδιος, και διαθέτει δική του νομοθεσία η οποία δεσμεύει όλα τα κράτη μέλη του, για τα θέματα που καλύπτει η παρούσα συνθήκη και ότι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την υποβολή δήλωσης σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο στη διπλωματική διάσκεψη που θέσπισε την παρούσα συνθήκη, μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 27
Δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της συνθήκης

Εφόσον δεν προβλέπεται το αντίθετο σε ειδικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπει η παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 28
Υπογραφή της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη θα παραμείνει ανοιχτή προς υπογραφή από κάθε κράτος μέλος του WIPO και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Άρθρο 29
Έναρξη ισχύος της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει τρείς μήνες μετά την κατάθεση 30 πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης από τα κράτη στον Γενικό Διευθυντή του WIPO.

Άρθρο 30

Ημερομηνία από την οποία ισχύει η προσχώρηση στη συνθήκη

Η παρούσα συνθήκη δεσμεύει

i) τα 30 κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 29 από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ ii) κάθε άλλο κράτος μέλος μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε την πράξη προσχώρησης του στον Γενικό Γραμματέα του WIPO.

iii) την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης επικύρωσης ή προσχώρησης της, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης σύμφωνα με το άρθρο 29 ή τρείς μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης.

iv) κάθε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό που γίνεται δεκτός ως συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησης του.

Άρθρο 31

Καταγγελία της συνθήκης

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συνθήκη με γνωστοποίηση στον Γενικό Γραμματέα του WIPO. Κάθε καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα του ’WIPO.

Άρθρο 32

Γλώσσες της συνθήκης

1. Η παρούσα συνθήκη υπογράφεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, αραβική, κινεζική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα στις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Κάθε επίσημο κείμενο σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα εκτός από τις αναφερόμενες στην παράγραφο Ι συντάσσεται από τον Γενικό Διευθυντή του WIPO κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου μέρους, αφού ζητηθεί και η γνώμη όλων των άλλων ενδιαφερομένων. Στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου ως «ενδιαφερόμενο μέρος» νοείται κάθε κράτος μέλος του WIPO για του οποίου την επίσημη γλώσσα ή μία από τις επίσημες γλώσσες πρόκειται, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς και κάθε άλλος διακυβερνητικός οργανισμός που μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, εάν πρόκειται για μία από τις επίσημες γλώσσες του.

Άρθρο 33

Κατάθεση

Η παρούσα συνθήκη κατατίθεται στον Γενικό Γραμματέα του WIPO.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συνθήκης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 30 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Σεπτεμβρίου 2003

ΟΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Σεπτεμβρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 157**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Αγ. Ειρήνης 10	**(22510) 37 181**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 37 187**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ